

互联网环境下高职英语翻译教学创新路径

覃 秘

(广西现代职业技术学院,广西河池 574000)

[摘要]在全球化经济发展与互联网应用背景下,高职院校应当加强英语翻译教学创新,全面培养学生的英语理解与翻译能力,让学生能够从跨文化角度提升英语思维,拓宽英语视野,这样才能更全面地增强自身翻译能力,成为高质量的英语翻译人才。文章采用理论研究和实例探析等方法,分析了互联网应用在高职英语翻译教学中的优势作用,并对当前高职英语翻译教学中存在的实际问题进行细致化的研究,提出相关教学创新路径与建议,旨在增强学生英语理解与应用能力,让学生在实践中掌握翻译技巧,为将来的学习发展奠定基础。

[关键词]互联网;高职英语翻译教学;优势作用;问题分析;创新路径

[中图分类号] G642

[文献标识码] A

[文章编号] 2096-711X(2025)01-0011-03

doi:10.3969/j.issn.2096-711X.2025.01.005

[本刊网址] <http://www.hbxb.net>

引言

互联网的发展不仅让人们的生活更加便利,也有利于推动教育改革,让教学的形式与内容更加丰富,教学的质量与效果也能得到进一步的提升。互联网环境下的高职英语翻译教学要增强教学的互动性,教师与学生之间要有良好的沟通,这样教师才能了解学生的真实学习状态,学生也能更好地理解知识内涵,掌握英语知识应用方法。高职英语教师要通过互联网收集多样性的教学资源,将教材内容与网络资源进行结合,运用理论加实践的方式提高教学的质量与效果,让学生可以在趣味性、真实性的教学情境中学习更多英语知识,掌握英语翻译的高效方法与技巧。

一、互联网应用在职英语翻译教学中的优势作用

(一)提高教学质量,增强教学互动性

英语教师利用互联网可以建立互动教学平台,根据学生的实际学习情况与进度制定个性化的教学方案,教师要合理利用信息技术,开展互动性的教学实践活动,让学生可以在互动中提高英语理解与表达能力,也能进一步提升自身英语翻译能力。通过互动教学平台,教师可以实时掌握学生的学习数据,不断调整教学方法,以从易到难或者从初级到高级的方式逐步提高教学强度,让不同层次的学生可以按照自己的能力完成学习任务。互联网的应用能够提高教学的实效性,学生可以在任意的时间与地点同教师以及其他同学进行交流与讨论,从而打破传统课堂的教学限制,增强教学的实际效果,真正实现互动教学目的。教师可以利用互联网给学生布置分组合作翻译任务,让学生可以互相学习、互相评价,为学生营造良好的合作学习氛围,英语教师也能通过在线平台随时对学生进行指导,了解学生的真实反馈,帮助学生解决学习困难,提高教学的互动性效果。

(二)丰富教学资源,强化教学创新性

互联网上有海量的英语翻译教学资源,教师可以借助这些资源创新教学的形式与内容,用趣味性的互动实践教学激发学生的学习动力与兴趣,英语教师可以按照教材的内容选择合适的资源形式,通过音频、视频、图文讲解等多种内容让教学具有多样性与创新性。高职英语教师要将收集到的互联网教学资源进行分类整理,为学生提供全方位、多感官的学习体验,同时也要注意资源的实时更新,确保教师能够获

得最新的翻译素材与教学案例,让教学设计更贴合实际,能够有效培养学生的英语翻译能力。互联网应用让英语翻译教学更加智能与高效,互联网可以根据教师的教学需求以及学生的学习情况,利用大数据进行个性化资源推荐,这样既能提高教师查找资源的速度,也能更加精准地提供多样性教学资源,从而增强高职英语翻译教学的整体质量与效率,让学生可以学习更多英语翻译技巧,加强英语知识学习记忆。

二、当前高职英语翻译教学中存在的问题分析

(一)教学方法单一枯燥

当前许多高职院校的英语教师仍采用着传统的英语翻译教学方法,这些教师往往更注重理论知识的讲解,缺少教学的创新性与互动性,学生只能按部就班地学习理论知识,没能在实践中锻炼英语应用能力,无法提高自身的英语翻译水平,教学方法的单一枯燥只会影响教学的整体效果,更无法激发出学生的学习兴趣与积极性,导致学生逐渐失去学习动力。传统的英语翻译教学模式多是以教师为主导,向学生传授翻译理论与技巧,这种单向的教学方法太过枯燥,不仅无法提高教学的质量,也会在一定程度上限制学生的发展潜力。由于缺少互动实践教学,学生无法真正掌握英语翻译的技巧,无法在实践中积累经验,这样既影响了学生的学习成长,也不利于促进英语翻译教学的创新发展,致使教学培养效果欠佳,不能全面培养学生的英语思维与翻译能力。

(二)教学内容空洞脱节

英语翻译教学中包含了英语知识与翻译技巧两个方面的教学内容,但从目前的高职英语翻译教学现状来看,教师设计的教学方案与教学内容过于空洞,缺少真实教学案例的融入,没能为学生合理设置模拟实践活动,导致学生只能依靠理论知识完成学习,无法将所学知识应用在实际的翻译工作当中。翻译不仅是语言的相互转化,更是文化的沟通与交流,然而目前的高职英语翻译教学会忽略文化背景知识的传授,许多学生在进行英语翻译时难以把握文化内涵,翻译的内容往往不够准确,无法正确传达内容与含义。由于理论与实践的结合不够紧密,使得高职英语翻译教学与实际脱节,学生掌握的只是表面化的翻译技巧,不能从英语知识本身内涵进行深层次的翻译,使得翻译的内容失真,学生的英语翻译能力也无法得到提升。

收稿日期:2024-1-19

基金项目:本文系2023年度广西壮族自治区高校中青年教师科研基础能力提升项目“广西特色农产品商标英语翻译策略研究”阶段性成果(项目编号:2023KY1455)。

作者简介:覃秘(1981—),女,壮族,广西宜州人,广西现代职业技术学院副教授,研究方向:大学英语教学、翻译。

(三)教师能力意识不足

部分高职英语教师缺少创新意识,且教学能力与互联网应用能力不足,导致英语翻译教学的质量与效率无法达到预期要求,个别教师缺少了实践经验,只能按照教材内容进行空洞教学,学生无法在教师的指导下提高英语思维,无法有效掌握正确的翻译方法与技巧。英语翻译教师作为提高教学质量的关键,倘若能力意识不足,就会影响教学的整体效果,许多教师本身的知识储备相对较小,对翻译理论与翻译技巧的掌握不够深入,无法有效地向学生传授翻译方法,影响了学生的学习进度,再加上还有的教师缺少实践能力,没有进行过完整的翻译工作,对翻译过程中的注意事项与重点、要点了解不足,无法指导学生进行实践练习,使得学生的翻译能力不能快速提升,无法掌握正确有效的翻译方法。

三、互联网环境下高职英语翻译教学创新路径

(一)借助信息技术提高教学质量

互联网环境下的高职英语翻译教学应当强化信息技术的应用效果,以此来提高英语翻译教学的总体质量,英语教师需要借助信息技术完善教学设计,通过建立互联网交流学习平台,给学生提供真实化的翻译机会,让学生进行英语翻译练习,从而提高学生的英语翻译能力和翻译水平。以农产品商标的英语翻译教学为例,教师可以利用互联网和信息技术,动态化地向学生展示农产品,让学生对农产品有深入的了解,通过这样的方式加强学生的英语理解能力,提高学生英语翻译能力。比如在“红枣”“枸杞”等特色农产品的商标翻译中,教师可以用多媒体设备向学生展示农产品的特点,讲解商标的由来,组织学生进行针对性的翻译讨论,让学生可以从农产品自身角度进行商标翻译,教师可以引导学生借助在线词典、翻译词库等软件进行农产品商标翻译练习,选择一些具有代表性的商标作为练习材料,学生在进行翻译时要注重准确性与简洁性,还要考虑商标的文化敏感性,这样才能快速准确地进行农产品商标翻译,真正掌握英语翻译技巧。在完成农产品商标翻译练习之后,高职英语教师可以将学生的翻译成果以投影的方式进行展示,并组织小组进行讨论,让被展示的同学进行分享,解读自己的翻译思路,其他同学需要根据学生的解读提出建议,完善翻译的成果。教师在教学中需要引导学生进行思考,学会运用英语思维进行翻译,学生要对自己的练习结果进行审视与总结,记录翻译过程中遇到的困难与解决方法,这样才能不断巩固学生的英语知识,提高学生的翻译水平与技巧能力,让英语翻译教学的质量得到进一步提升,也让互联网信息技术的应用能够发挥作用。

(二)利用网络信息丰富教学资源

高职英语教师要合理利用网络信息与教材内容进行巧妙融合,以此来丰富教学资源,创新教学的形式与方法,教师可以收集相关的信息资料,给学生提供更多翻译思路与翻译灵感,全面培养学生的翻译能力,提高学生综合素养。在农产品商标翻译教学中,教师可以收集农产品的背景资料,从企业文化到发展历程进行系统化的展示,这样有助于学生更好地理解商标背后的故事与商标设计的意义,增强学生对农产品的认知与理解,从而更好地进行商标翻译。比如在进行“春田有机”这一蔬菜商标的翻译时,教师可以给学生展示企业的文化与商标内涵,该企业强调有机、健康、环保主题,致力于为消费者提供更加安全、更加健康的有机蔬菜,此商标品牌的发展历程可以追溯到创始人对有机农业的热爱,创始人通过多年的研究与努力,最终建立起备受消费者信赖的有机蔬菜品牌。教师要以商标的背景故事为切入点,给学生提供更多翻译思路,让学生根据企业品牌的定义与商标的内涵进行翻译,这样才能更准确地翻译出商标的含义,体现品牌

价值。丰富的教学资源不仅能让教学的质量得到提升,还能进一步培养学生的英语思维,让学生可以在学习英语知识的同时拓展自身知识储备,从而更好地开展英语翻译工作,更加准确地表现英语文化内涵。高职英语教师在收集网络信息时,应注意信息的准确性与引导性,教师需要将信息内容进行系统化的整理,方便学生进行信息查阅,教师利用相关的信息资料能够全面拓展学生的翻译思路,让学生对英语知识内容有更深入的理解,这样才能准确地进行英语翻译,增强学生的英语翻译实践能力。

(三)强化实践教学提高能力水平

理论与实践结合是高职英语翻译教学的重点创新内容,英语教师要在理论知识教学的基础上,开展多元化的实践练习活动,让学生可以将学习到的翻译技巧合理应用在实践中,从而进一步提高学生的翻译能力与英语素养。教师可以组织学生在农产品商标翻译教学中开展趣味翻译游戏,利用网络词汇或是流行表情包让学生给农产品设计趣味性的商标并完成翻译,这样既能锻炼学生的英语思维和反应力,也能培养学生的英语翻译能力,让学生在生动有趣的氛围中提高翻译水平。比如,教师可以利用多媒体设备,给学生提供水果、蔬菜、蜂蜜等农产品背景资料,并列举几个相关联的图片或视频,让学生按照小组为单位给指定农产品进行商标设计并完成对该商标的翻译,每组学生需要充分发挥自己的能力,有的负责设计,有的负责翻译,最后推选出一位小组代表进行设计与翻译成果展示,解释本组的设计思路与翻译原则,教师则需要对各组的成果进行总结点评,指出成果的优点与不足,引导学生进行反思,全面增强翻译教学的效果。实践教学的目的就是为了培养学生的实践应用能力,教师可以通过学生在实践活动中的表现了解学生的学习状态与知识掌握情况,以便更好地调整、优化教学方案,更全面地对学生进行翻译教学指导,趣味性的实践游戏不仅能够活跃课堂的教学气氛,也能进一步激发学生的学习探索欲望与活动参与兴趣,让学生全身心地投入到英语翻译学习当中,提高自身英语翻译技巧与能力。

(四)加强英语教师技术应用能力

教师的意识与能力是提高教学质量的关键,高职英语教师应当加强自身的英语翻译能力,掌握信息技术的应用方法,这样才能最大限度地发挥互联网与信息技术作用,增强英语翻译教学的实际效果。高职院校需要给教师提供更多的学习机会,通过派遣英语教师到合作企业进行交流学习,让教师积累更多英语翻译经验,以便将经验更好地传递给学生,高职院校可以定期开展教师培训活动,邀请知名翻译工作者进行专业讲座,提高教师的教学能力,还可以不断引进、吸纳专业英语翻译人才担任英语教师,用更加专业的翻译知识与丰富的翻译经验提高英语翻译教学的质量,这样才能更好地提升英语教师的综合能力,促进英语翻译教学的创新发展。除了加大高职院校的教师培养力度以外,英语教师本身也要不断学习新的知识与技能,英语教师要多学习信息技术应用方法,研究互联网与英语翻译教学的结合方式,这样才能更好地体现互联网的应用优势,以信息技术来提高英语翻译教学的质量与效率。在英语翻译教学过程中,高职英语教师要有明确的目标与教学创新意识,通过创设真实教学情境、强化网络资源结合效果、开展多形式的实践教学等活动等方式强化英语翻译教学的整体质量,让学生可以在教师的指导下学习更多英语知识,理解西方文化的内涵,掌握英语翻译的技巧与精髓。

结语

综上所述,互联网环境下的高职英语翻译教学应强化信息技术的应用效果,教师可以借助信息技术手段为学生提供

丰富的教学资源,让学生可以深入理解英语知识,掌握英语翻译的技巧。英语教师要收集与教学内容相关的互联网资料,设计趣味、有效的教学实践活动,以此来增强教学的互动性与实效性,让学生可以在教师的指导下进行翻译练习,从而提高自身的翻译水平,提升综合学习能力。

参考文献:

- [1]王金铭. 跨文化视角下高职英语翻译教学路径探析[J]. 大众文艺, 2023(21):126-128.
[2]李凌云. 高职英语翻译教学模式优化策略分析尝试[J].

英语广场, 2023(24):90-93.

- [3]刘川川. “互联网+”环境下英汉互译学习策略分析[J]. 中国新通信, 2023, 25(11):182-184.
[4]段钦. 高职英语翻译教学现状及策略探析[J]. 现代职业教育, 2022(27):95-97.
[5]管婷. 基于人工智能的高职英语教学模式探究[J]. 才智, 2022(17):164-167.
[6]苟锦毅. 互联网背景下的高职英语翻译教学创新研究[J]. 校园英语, 2021(51):40-41.

An Innovation Path of English Translation Teaching in Higher Vocational Colleges under the Internet Environment

QIN Mi

(Guangxi Modern Vocational and Technical College, Hechi Guangxi 574000, China)

Abstract: In the context of the development of globalized economy and Internet applications, higher vocational colleges should strengthen innovation in English translation teaching, comprehensively cultivate students' English understanding and translation abilities, enable students to improve their English thinking from a cross-cultural perspective, broaden their English perspective, so as to comprehensively enhance their translation abilities and become high-quality English translation talents. With methods of theoretical research and case analysis, etc., the paper analyzes the advantages and roles of Internet applications in higher vocational English translation teaching, and conducts detailed research on the actual problems in current higher vocational English translation teaching. Relevant teaching innovation paths and suggestions are proposed, aiming to enhance students' English understanding and application abilities, enable them to master translation skills in practice, and lay a foundation for future learning and development.

Key words: Internet; English translation teaching in higher vocational colleges; advantage function; problem analysis; innovation path

(责任编辑:陈思婷)

(上接第10页)

- [7]杨欢欢. 新媒体时代高校党建工作的创新刍议[J]. 新闻研究导刊, 2020, 11(23):3-4.
[8]赵悦. 新媒体视域下高校基层党建工作路径创新探索[J]. 知识窗(教师版), 2020(7):78-79.

- [9]张艺, 雷婧. 新媒体时代下高校党建工作创新特点与问题分析[J]. 内蒙古煤炭经济, 2020(2):216-217.
[10]储玮. 新媒体时代高校党建工作创新机制的思考[J]. 管理观察, 2019(18):137-138.

Innovation and Exploration on Party Building Work in Colleges and Universities in the New Media Age

JIANG Ke-qing

(Wuxi Vocational Institute of Commerce, Wuxi Jiangsu 214153, China)

Abstract: The development of Party building work in colleges and universities is crucial to the work of educating people in colleges and universities. Through the development of Party building work in colleges and universities, it can create favorable conditions for the promotion of ideological and political education work in colleges and universities, realize the ideological guidance of students, and help students establish a correct outlook on life, world view and values. However, Party building work in the new media era also needs to achieve innovative development in order to truly strengthen the corresponding educational results. Therefore, in the process of carrying out Party building work in colleges and universities in the new media era, we are constantly using advanced technological means to optimize the corresponding Party building work content and form, hoping to better utilize new media technology and platforms to create a good educational atmosphere, and truly enable Party building work to continuously expand its influence and form a good educational effect. This paper will explore the innovative development of Party building work in colleges and universities in the new media era, hoping to truly adapt the Party building work in colleges and universities to the new media era and create a good educational atmosphere.

Key words: Party building in colleges and universities; new media; innovation

(责任编辑:杨雨青)